



## Norwegian People's Aid

Department of Mine Action and Disarmament - Support to Ukraine  
*Департамент протимінної діяльності та роззброєння - Підтримка України*

### REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) *ЗАПИТ НА КОМЕРЦІЙНУ ПРОПОЗИЦІЮ (RFQ)*

Dear Madam/Sir  
*Шановна пані/пане*

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.  
Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

*Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.  
Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою*

#### PROCUREMENT OF

**MAGNETIC LOCATORS**

*ЗАПИТ НА ЗАКУПВЛЮ*

**МАГНІТОМЕТРИЧНИХ ЛОКАТОРІВ**

to the following physical address or one of email addresses below.  
*на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.*

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.  
*Запізнілі пропозиції відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.*

**Office:** NORWEGIAN PEOPLE'S AID  
Oleksandra Konyuskogo Str. 15  
Post box No.12  
01054 Kyiv, Ukraine

**Attention:** RFQ No: 193-RFQ-26-036

**Additional information may be requested from:**

|                        |                                                              |                                                              |                                                            |
|------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Contact person:</b> | Nataliia Klymenko                                            | Yaroslav Lytvynenko                                          | Javorko Hudetz (English)                                   |
| <b>Telephone:</b>      | +380 97 840 38 86 and/or                                     | +380 93 640 87 28 and/or                                     | +380 93 725 86 78                                          |
| <b>E mail address:</b> | <a href="mailto:natkly513@npaid.org">natkly513@npaid.org</a> | <a href="mailto:yarlit227@npaid.org">yarlit227@npaid.org</a> | <a href="mailto:javorkoh@npaid.org">javorkoh@npaid.org</a> |



| s/n | ITEM / ОПИС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | QUANTITY / КІЛЬКІСТЬ |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1.  | <p><b>МАГНІТОМЕТРИЧНІ ЛОКАТОРИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Ручний, легкий у використанні пристрій для виявлення заглиблених ферромагнітних металевих об'єктів на глибині до 20 футів (6 м)</li><li>• Аудіо- та візуальна індикація</li><li>• Індикатори заряду батареї та чутливості (4 рівні)</li><li>• Можливість вибору між двома режимами аудіовідгуку: Peak та Null</li><li>• 3-значний LCD-дисплей</li><li>• Індикація сили сигналу та полярності</li><li>• Відсутність реакції на неферромагнітні метали, такі як алюміній, латунь або мідь</li><li>• Модульна конструкція з високопродуктивними компонентами</li><li>• Повністю герметична та стійка до погодних умов конструкція, придатна для польового використання під час дощу, снігу та в умовах запиленості</li><li>• Робочий температурний діапазон від -25°C до +60°C</li><li>• Міцний корпус</li><li>• Відповідність стандарту IMAS 10.30 та наявність сертифікації CE або еквівалентної сертифікації</li><li>• Обладнання повинно бути дозволене/сертифіковане для використання в Україні</li><li>• Мінімальний гарантійний термін: 12 місяців. Подовжена гарантія буде перевагою</li></ul> <p><b>MAGNETIC LOCATORS</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Hand-held, lightweight device designed to detect buried ferrous metal objects at depths of up to 20 feet (6 m)</li><li>• Audio and visual indication</li><li>• Battery and sensitivity indicators (4 sensitivity levels)</li><li>• Selection between two audio response modes: Peak and Null</li><li>• 3-digit LCD display</li><li>• Signal strength and polarity indication</li><li>• No response to non-ferrous metals such as aluminium, brass, or copper</li><li>• Modular construction with high-performance components</li><li>• Fully sealed and weather-resistant construction suitable for field operations in rain, snow, and dusty environments</li><li>• Operating temperature range from -25°C to +60°C</li><li>• Rugged housing construction</li></ul> | 10                   |



## Norwegian People's Aid

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Compliance with IMAS 10.30 and CE certification or equivalent</li><li>• Equipment shall be approved/certified for use in Ukraine</li><li>• Minimum warranty period: 12 months. Extended warranty will be considered an advantage</li></ul> |  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.

*Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це*

**Place of item/service delivery:** MYKOLAIV, Ukraine  
**Місце надання товару/послуги:** МИКОЛАЇВ, Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply
- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Validity of offer which should be a minimum of 7 days

*Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):*

- *Ціна за одиницю*
- *Загальна сума*
- *Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням*
- *Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією*
- *Підтверджений графік доставки*
- *Відповідальність/гарантія за дефекти*
- *Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 7 днів.*

Should your company be interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to [ukr-logistics@npaid.org](mailto:ukr-logistics@npaid.org), by the end of 01.**04.2026**.

*Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на [ukr-logistics@npaid.org](mailto:ukr-logistics@npaid.org) до СОВ, 01.**04.2026***

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

*Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.*

NPA is encouraging quotations from qualified women-owned business.

*ННД заохочує жінок- власниць бізнесів з відповідною компетенцією подавати цінові пропозиції.*

The lowest price will not necessarily be awarded with the contract. Contracts are awarded to the supplier offering the best value for money, based on service, quality, and pricing considerations.

*Найнижча ціна не обов'язково буде нагороджена підписанням контракту. Контракти укладаються с постачальником, що пропонує найкраще співвідношення ціни та якості, з урахуванням рівня обслуговування, якості та цінових умов.*



## Norwegian People's Aid

NPA Whistleblower system - <https://folkehjelp.whistleblownetwork.net/>

ННД система інформування про порушення - <https://folkehjelp.whistleblownetwork.net/>

### Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation or on signed and stamped RFQ. Offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. Bidders agree to be processed through Web-based restricted party watch list screening solutions. (i.e. CSI WatchDog)
3. The supply can subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.
4. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
5. Payment will be made by bank transfer to the bank account registered with the supplier.
6. NPA will not be responsible for any bank service charges.
7. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.
8. Suppliers registered as Individual entrepreneurs (IE/FOP) are required to provide legal registration documents.
9. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.

Should you require further information, please contact NPA at the address above.

### Інформація для учасників:

1. Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом. Пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.
2. Учасники, що подають цінові пропозиції, погоджуються на проходження перевірки через веб-базовані рішення для скринінгу списків обмежених сторін (наприклад, CSI WatchDog).
3. Постачання може регулюватись Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.
4. ННД залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.
5. Оплата буде здійснена банківським переказом на вказаний постачальником банківський рахунок.
6. ННД не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
7. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
8. Постачальники, зареєстровані як фізичні особи підприємці (ІП/ФОП) зобов'язані надати юридичні реєстраційні документи.
9. За затримку через невиконання зобов'язань з боку постачальника буде стягнуто неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25%.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з ННД за вказаною вище адресою.

Yours truly,

Viktoriia Woods  
Procurement Officer

Signature:



**Norwegian People's Aid**

KYIV, 24.04.2026